

Столбовская Маргарита Анатольевна

**СЛОЖНЫЕ СЛОВА С КОМПОНЕНТАМИ-ПРИЧАСТИЯМИ (НА ПРИМЕРЕ СЛОЖНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ АВИАЦИОННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

В статье рассматриваются сложные прилагательные, в структуре которых есть причастия. Выделены наиболее продуктивные модели, распространённые в авиационном английском языке. Особое внимание уделяется исследованию семантических отношений между компонентами сложных прилагательных. В сложных словах изучается сочетаемость причастий с лексико-семантическими группами существительных. Определяется также структурно-семантическая взаимосвязь сложных прилагательных со словосочетаниями.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/12-3/46.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/12-3/46.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 12(78): в 4-х ч. Ч. 3. С. 164-167. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/12-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/12-3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

Как мы видим, характерные черты контактных языков и характеристики изолирующих языков практически совпадают.

Таким образом, уместнее было бы говорить не об общих чертах отдельных контактных языков, а о тенденции к изменению строя языков к изоляции, так как приводимые различия и свидетельствуют именно о развитии изолирующих тенденций в языке.

Следовательно, контактные языки, пройдя стадию прагматического кода, развиваются по модели изолирующего типа, в большей или меньшей степени проявляя изолирующие тенденции.

#### Список источников

1. Гао Минкай. Проблемы частей речи в китайском языке // Вопросы языкознания. 1955. № 3. С. 42-53.
2. Драгунов А. А. Исследования по грамматике современного китайского языка. М. – Л.: Изд-во АН СССР, 1952. 231 с.
3. Дьячков М. В. Специфика процессов пиджинизации и креолизации языков // Вопросы языкознания. 1988. № 5. С. 122-132.
4. Николаева Т. М. Коммуникативно-дискурсивный подход и интерпретация языковой эволюции // Вопросы языкознания. 1984. № 3. С. 111-119.
5. Перехвальская Е. В. Сибирский пиджин (дальневосточный вариант). Формирование. История. Структура: дисс. ... д. филол. н. СПб., 2006. 283 с.
6. Солнцев В. М. О соотношении слова и предложения в китайском языке // Труды XXV Международного конгресса востоковедов. М.: ИВЛ, 1963. Т. V. С. 132-138.
7. Givón T. On understanding grammar. N. Y. – London, 1979. 365 p.
8. Givón T. Prolegomena to any sane creology // Readings in creole studies / ed. by I. F. Hancock, E. Polome, M. Goodman, B. Heine. Ghent: E. Story-Scientia, 1979. P. 3-36.
9. Holm J. An Introduction to pidgins and creoles. Cambridge: Cambridge University Press, 2000. 282 p.
10. Jespersen Otto. Language, its nature, development and origin. London: George Allen; Unwin Ltd., 1922. 456 p.

#### PIDGINIZATION AS A PROCESS OF LANGUAGE STRUCTURE TRANSFORMATION IN THE DIRECTION OF ISOLATION

Sokolova Alina Yur'evna, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Tver State Medical University  
alinasokolova.tver@yandex.ru

The article considers one of the theories of contact languages (pidgin) development – the theory of a pragmatic code. According to this theory, pidgin is not a product of language simplification, but of its complete restructuring. After passing through “the pragmatic code” stage, the pidgin begins to evolve according to a completely different model. An attempt is made to determine the main directions of this development. As the research shows contact languages (pidgins) acquire the characteristics of isolating languages in the process of development.

*Key words and phrases:* contact languages; pidgin; pragmatic code theory; stage of “pragmatic code”; process of pidginization; isolating languages.

УДК 81

*В статье рассматриваются сложные прилагательные, в структуре которых есть причастия. Выделены наиболее продуктивные модели, распространённые в авиационном английском языке. Особое внимание уделяется исследованию семантических отношений между компонентами сложных прилагательных. В сложных словах изучается сочетаемость причастий с лексико-семантическими группами существительных. Определяется также структурно-семантическая взаимосвязь сложных прилагательных со словосочетаниями.*

*Ключевые слова и фразы:* авиационный английский язык; сложные прилагательные; причастия; компоненты; сочетаемость; семантические отношения.

**Столбовская Маргарита Анатольевна**

Московский авиационный институт (национальный исследовательский университет)  
love89advance@gmail.com

#### СЛОЖНЫЕ СЛОВА С КОМПОНЕНТАМИ-ПРИЧАСТИЯМИ (НА ПРИМЕРЕ СЛОЖНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ АВИАЦИОННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Сложные слова широко представлены в авиационном английском языке. Потребность всестороннего и углублённого изучения словосложения связана также с широким распространением сложных слов в научно-технической литературе. «Знание словообразовательной системы и расширение словарного запаса по авиационной тематике способствуют преодолению трудностей, связанных с переводом специализированных текстов» [9, с. 168].

Целью данной статьи является исследование сложных прилагательных с компонентами-причастиями.

В статье поставлены следующие задачи: на примере авиационного английского языка

- а) рассмотреть модели сложных прилагательных, в структуре которых есть причастия;
- б) выделить наиболее продуктивные модели сложных прилагательных с компонентами-причастиями;
- в) определить семантические отношения между компонентами сложных прилагательных;
- г) рассмотреть в сложных словах сочетаемость причастий с лексико-семантическими группами существительных;
- д) выявить структурно-семантическую взаимосвязь сложных прилагательных со словосочетаниями.

Для проведения исследования были использованы следующие лексикографические источники: «Большой англо-русский и русско-английский авиационный словарь» [5], «Англо-русский авиационный словарь» [1], «Англо-русский и русско-английский словарь» [2]. В результате целенаправленной выборки из словарей получены сложные прилагательные с компонентами-причастиями.

Объектом исследования впервые являются сложные прилагательные с компонентами-причастиями, используемые в авиационном английском языке. Актуальность исследования обусловлена важностью изучения авиационного английского языка на фоне интенсивного развития мировой аэрокосмической индустрии, новых технологий, науки и международных контактов.

Решающую роль в развитии и обогащении словарного состава языка играет образование новых слов на базе уже существующих в языке, то есть словообразование [4, с. 103]. Слова образуются по определённым моделям. Словообразовательные модели – это обобщённые семантические схемы, по которым могут образовываться однотипные производные [6, с. 143].

В данной статье представлены следующие модели сложных прилагательных с компонентами-причастиями.

#### **n + pp I**

*energy-saving* – энергосберегающий; *энергоэффективный*; *rust-resisting* – нержавеющий [2].

#### **n + pp II**

*data-directed* – управляемый данными; *flight qualified* – годный к полёту; *height balanced* – сбалансированный по высоте; *heat treated* – термообработанный; *cable operated* – управляемый по проводам; *kit-built* – построенный из набора готовых компонентов; *license-built* – построенный по лицензии; *turbine-powered* – газотурбинный [1]; *body-mounted* – связанный с корпусом, установленный на корпусе; *rocket-propelled* – реактивный, приводимый в движение ракетным двигателем; *design-oriented* – ориентированный на проектирование [2]; *aviation-related* – авиационный, относящийся к авиации, связанный с авиацией [5].

#### **adv + pp II**

*equally spaced* – равномерно расположенный; *electronically-controlled* – с электронным управлением [1]; *manually controlled* – с ручным управлением; *aerodynamically balanced* – аэродинамически сбалансированный; *electrically-propelled* – с электромагнитным ракетным двигателем [2]; *airways-equipped* – с оборудованием для полётов по воздушным трассам [5].

#### **pron + pp I**

*all-flying* – полностью управляемый; *self-adjusting* – самонастраивающийся [1].

#### **adj + pp I**

*free-moving* – свободно движущийся; *double-acting* – двойного действия [2]; *fast-acting* – быстродействующий [1].

#### **adj + pp II**

*new-built* – вновь построенный [5]; *horizontal-launched* – с горизонтальным стартом; *solar-powered* – работающий на солнечной энергии [2].

#### **pp II + n**

*dedicated-relay* – специализированный, ретрансляционный; *directed-beam* – векторный [1]; *advanced-technology* – высокого технического уровня [2].

Наиболее продуктивными моделями сложных прилагательных с компонентами-причастиями являются модели: **n + pp II**; **adv + pp II**.

Семантические отношения между компонентами сложного слова разнообразны, например, в рассматриваемой группе сложных прилагательных можно выделить:

#### 1. Отношение цели:

*cargo-carrying* – грузовой, транспортный (*cargo-carrying operations* – грузовые перевозки; *noise-absorbing* – шумопоглощающий (*a noise-absorbing material* – шумопоглощающий материал); *fuel-saving* – топливосберегающий, топливоэкономичный (*a fuel-saving device* – топливосберегающее устройство) [Там же].

#### 2. Качественное отношение:

*highly augmented* – с высоким уровнем автоматизации (*highly augmented controls* – система управления с высоким уровнем автоматизации) [5]; *well-equipped* – хорошо оборудованный, хорошо оснащённый [2].

#### 3. Локативное отношение:

*wing-mounted* – установленный на крыле (*a wing-mounted propfan* – турбовинтовентиляторный двигатель, установленный на крыле); *fuselage-mounted* – установленный в фюзеляже (*a fuselage-mounted engine* – двигатель в фюзеляже) [Там же].

## 4. Инструментальное отношение:

*computer-driven* – с компьютерным управлением (*a computer-driven display* – индикатор с компьютерным управлением) [5]; *radar-controlled* – с радиолокационным наведением, с радиолокационным управлением (*a radar-controlled missile* – ракета с радиолокационным наведением) [2].

## 5. Отношение наличия (чего-либо):

*hydrogen fueled* – с двигателем на водородном топливе (*a hydrogen fueled aircraft* – летательный аппарат с двигателем на водородном топливе) [5]; *jet-powered* – оснащённый реактивным двигателем (*a jet-powered aircraft* – реактивный самолёт); *light-powered* – с двигателем на световой энергии (*a light-powered aircraft* – летательный аппарат с двигателем на световой энергии) [2].

В лексикологии значительное внимание уделяется содержательной стороне языковых единиц, изучению их лексических значений [8, с. 241]. Слова могут объединяться по однородности или близости их лексических значений, образуя лексико-семантические категории [7, с. 177]. Большой интерес представляет семантическая группировка лексики, т.е. подразделение словарного состава по лексическим значениям слов соответственно тем сферам материального мира, которые отражены в языке [3, с. 92].

В сложных словах причастия сочетаются с существительными разных лексико-семантических групп, например, с существительными, обозначающими:

## 1) прибор, устройство:

*engine-mounted* – установленный на двигателе; *booster-launched* – стартующий с помощью ускорителя [2];

## 2) вещество:

*helium-filled* – заполненный гелием; *carbon-containing* – углеродсодержащий [Там же];

## 3) физические параметры:

*temperature-regulated* – терморегулируемый; *frequency-controlled* – с регулируемой частотой [Там же];

## 4) материал:

*metal-containing* – металлосодержащий; *ceramic-coated* – с керамической оболочкой [Там же].

Наблюдается структурно-семантическая взаимосвязь сложных прилагательных со словосочетаниями:

## 1) n + part II ~ part II + prp + n

a) *propeller-driven* ~ driven by a propeller – приводимый в движение воздушным винтом [1];

б) *radar-equipped* ~ equipped with a radar – с радиолокационной станцией [2];

в) *laser-related* ~ related to laser – связанный с лазерной техникой [Там же];

г) *model-based* ~ based on a model – основанный на модели, на основе модели [Там же];

## 2) n + pp II ~ with (having) n + of + n

*cone-shaped* ~ with (having) the shape of a cone – конусообразный [1];

## 3) num + pp II ~ with (having) + num + n

*two-engined* ~ with (having) two engines – с двумя двигателями [2];

## 4) n + pp I ~ v + n

*instrument-carrying* ~ to carry instrument – приборонесущий [1].

В данной статье проанализированы сложные прилагательные с компонентами-причастиями. Результаты работы могут быть использованы в спецкурсах по лексикологии, языкознанию, на практических занятиях по английскому языку в технических вузах. В настоящее время особую актуальность приобретает профессионально-ориентированный подход к обучению иностранному языку. Введение данного языкового материала в учебный процесс будет способствовать более углублённому изучению авиационного английского языка.

## Список источников

1. **Англо-русский авиационный словарь** [Электронный ресурс]. URL: <http://classes.ru/dictionary-english-russian-avia.htm> (дата обращения: 18.10.2017).
2. **Англо-русский и русско-английский словарь** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.multitran.ru/> (дата обращения: 18.10.2017).
3. **Арнольд И. В.** Лексикология современного английского языка: учеб. пособие. 2-е изд-е, перераб. М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. 376 с.
4. **Гируцкий А. А.** Введение в языкознание: учеб. пособие. 2-е изд., стер. Мн.: ТетраСистемс, 2003. 288 с.
5. **Девнина Е. Н.** Большой англо-русский и русско-английский авиационный словарь. Свыше 100 000 терминов, сочетаний, эквивалентов и значений. С транскрипцией / под ред. акад. И. И. Павловца. М.: Живой язык, 2011. 512 с.
6. **Иванова Е. В.** Лексикология и фразеология современного английского языка = Lexicology and Phraseology of Modern English: учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования. СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2011. 352 с.
7. **Кодухов В. И.** Введение в языкознание: учеб. для студентов пед. ин-тов по спец. № 2101 «Рус. яз. и лит.». 2-е изд., перераб. и доп. М.: Просвещение, 1987. 288 с.
8. **Немченко В. Н.** Введение в языкознание: учебник для вузов. М.: Дрофа, 2008. 703 с.
9. **Столбовская М. А.** Классификация сложных прилагательных по типу мотивировки (на примере авиационного английского языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 11 (77): в 3-х ч. Ч. 1. С. 168-170.

**COMPOUND WORDS WITH COMPONENTS-PARTICIPLES  
(BY THE EXAMPLE OF COMPOUND ADJECTIVES OF AVIATION ENGLISH)**

**Stolbovskaya Margarita Anatol'evna**  
*Moscow Aviation Institute (National Research University)*  
*love89advance@gmail.com*

This article deals with compound adjectives having participles in their structure. The most productive models used in aviation English are chosen. Special attention is paid to the research of semantic relations between compound adjectives components. The compatibility of participles with lexical-semantic groups of nouns in compound words is studied. The structure-semantic interconnection between compound adjectives and word-combinations is determined as well.

*Key words and phrases:* aviation English; compound adjectives; participles; components; compatibility; semantic relations.

УДК 81'27

*В статье с точки зрения когнитивистики рассматриваются функциональные грани медийной метафоры в современном предвыборном дискурсе, её прагматический потенциал. Автор обосновывает вывод о политической метафоре как речевом способе воздействия на электорат и создания лингвоментальной картины мира, отражающей установки на некорректные технологии в предвыборном процессе, приходит к заключению о когнитивной связи метафоры с теми сферами-источниками, которые входят в фоновые знания реципиента.*

*Ключевые слова и фразы:* метафора; функции метафоры; предвыборный медиадискурс; лингвоментальная картина мира; лингвоэнергетика.

**Тарасенко Татьяна Петровна**, к. филол. н.  
*Кубанский государственный университет, г. Краснодар*  
*tarasenkotp@mail.ru*

**МЕДИЙНЫЕ МЕТАФОРЫ В ПРЕДВЫБОРНОМ ДИСКУРСЕ  
КАК ТРАНСЛЯТОРЫ ЛИНГВОМЕНТАЛЬНОЙ КАРТИНЫ МИРА**

Аттрактивность, магнетизм заголовков и содержания публикаций предвыборного формата создаются за счёт невероятных чудес лингвистического эквilibра, языковых аномалий, в появлении которых активно участвуют метафоры, призванные парализовать волю избирателей, воздействовать на их мышление, чувственную сферу, мобилизовать активность, формировать сопричастность электората к борьбе за власть и в конечном счёте создать лингвоментальную картину мира. Такие возможности метафоры требуют её пристального, многоаспектного изучения.

На наш взгляд, определение метафоры, данное А. П. Чудиновым, вбирает дефиниционные составляющие, постулируемые Г. Н. Склярёвской, Е. С. Кубряковой, Н.Д. Арутюновой, Дж. Лакоффом, М. Джонсоном и другими исследователями. По мнению учёного, метафора – «основная ментальная операция, которая объединяет две понятийные сферы и создает возможность использовать потенциал структурирования сферы-источника при помощи новой сферы» [5, с. 7]. Добавим, что метафора – это средство создания образности языка, которое порождает интеллектуальную и ассоциативно-творческую активность реципиента. Когнитивисты справедливо считают, что метафора – это не только «украшение речи», это организация особой формы мышления, «способ изучения ментальных процессов и постижения индивидуального и национального самосознания» [Там же, с. 11-12]. Изучение различных типов медийных метафор в предвыборном, агитационном дискурсе, отличающемся агональностью, ориентированном на вытеснение конкурентов с избирательного поля, позволяет понять скрытые интенции авторов, сущность создаваемой ими лингвоментальной картины мира, что и составляет цель настоящего исследования. В ходе таксономизации метафор по их функциональным признакам сравним эквивалентность метафорических (вторичных, образных) и неметафорических (первичных, прямых, стандартных) номинаций.

В качестве эмпирического материала выступают более 600 политических метафор, фразеологизмов и жаргонизмов метафорического происхождения, представленных в словаре автора этой статьи («Словарь избирательной кампании») [4].

Семантическая доминанта каждой метафоры позволяет выделить в ней ключевую функцию, однако следует заметить, что функциональные границы метафоры не имеют чётких контуров: они взаимопроникают в семантические поля, создавая метафорическую полифункциональность.

Один из функциональных типов языковой метафоры – **когнитивная** метафора, выполняющая роль обработки информации, способа познания, структурирования и объяснения окружающего мира. Рассмотрим примеры:

- *болотные либералы* [Там же, с. 53] – приверженцы либерализма, вышедшие на акцию протеста 10 декабря 2011 г. на Болотную площадь в Москве; в ходе метафорического переноса возникли метафоры *болотные*,